

FAC-SIMILE OF THE SPANISH  
QUARTO LETTER OF COLUMBUS  
GIVING AN ACCOUNT OF THE  
FIRST VOYAGE

FROM THE UNIQUE EXAMPLE OF  
EIGHT PAGES, PRESERVED IN THE  
AMBROSIAN LIBRARY AT MILAN

TO ACCOMPANY THE COLLECTOR'S EDITION OF  
CHRISTOPHER COLUMBUS. BY JOHN BOYD  
THACHER. G. P. PUTNAM'S SONS, NEW YORK AND LONDON

125  
8 CT  
G718T3  
Doc 1



**S**ñor por que se que auctor plazer dela grand  
victoria que nro señor me ha dado en mi vyaje  
vos escrivo esta por la ql labreysscoño ē xxxij  
dias pase alas indias cõla armada que los illu  
strissimos kreyz reyna nros señores me dieron  
donde yo falle muy muchas Iſtas pobladas con ḡte syn  
numero. y dellas todas he tomado posesiō por sus altezas  
con pregón y vādera real estēdida y nō me fue cōtradicbo.  
Ala primera q̄ yo falle puse nōbre sant salvador a comemo  
racion de su alta mageſtad el qual marauillosa mēte todo  
esto andado los indios la llamā guanaham. Ala segūda pu  
se nōbre la ylsa de stā maria de cōcepcion.ala tercera ferrādi  
na.ala quarta la ysabell. Ala quinta la isla Juana. z asy a  
cada vna nōbre nuevo Quādo yo llegue ala juana segui yo  
la costa della al poniente y la falle tan grāde q̄ pense q̄ seria  
tierra firma. la puincia decatayo y como no falle asi villas  
y lugares en la costa dela mar saluo pequeñas poblaciones  
con la ḡte delas q̄les non podia bauer fabla por q̄ luego  
fuyā todos. andaua yo adelante por el dicho camino penian  
do de no errar grādes Ciudades o villas y al cabo d mu  
chas leguas visto q̄ no havia inouacion y q̄ la costa me le  
uaua al setētrion de adōde mi volūrad era contraria poxā  
el yuierno era ya encarnado yo tenia pposito de hazer d̄l al  
austro y tambié el viēto me dio adelante determine de no a  
guardar otro tiēpo y bolui arras hasta vn señalado puerto  
d adōde enbie dos hōbres por la tierra pa saber si auia rey  
o grādes ciudades andouierō tres iornadas y hallarō insi  
nitas poblaciōes pequeñas y ḡte sin numero mas no co  
sa de regimēto por lo qual se boluierō yo entēdia harta de  
otros indios q̄ ya tenia tomados como cōtinua mēte esta  
tierra era isla z asi segui la costa della al oniente ciēto y sieie  
leguas hasta dōde fazia fin; del qual cabo vi otra isla al onie

Dar.  
9 CT  
C718T3

Doc.  
Cop. 1

te distinta de esta dīz o ocho leguas ala qual luego puse  
nōbre la spañola y fui alli y segui la parte del setentrión así  
como dela juana al oriente. c. lxxvij. grādes leguas por línia  
recta del oriente así como dela juana la qual y todas las o-  
tras son fortissimas en demasiado grado y esta en estrmo  
en ella ay muchos puertos en la costa dela mar sin comparación  
de otros q yo sepa en xpianos y sartos ríos y buenos  
y grādes q es maravilla. las tierras dlla son altas y en ella  
muy muchas sierras y montañas altissimas sin comparación  
dla ysla de cōtre son todas fermosissimas de mill. fechuras  
y todas andables y llenas de arboles d mil maneras y al-  
tas y parecen q llegan al cielo y tengo por dicho q jamas  
pierde la foia segū lo pude prebēder q los vi tan verdes y  
tan hermosos como son por mayo en spaña y dellos sian  
floridos dellos co fruto y dellos en otro termino segun es  
su calidad y cárana el ruiseñol y otros pájaricos de mil ma-  
neras en el mes de noviembre por alli donde yo andaua ay  
palmas de seys o de ocho maneras q es admiraciō verlas  
por la disformidad fermosa dellas mas así como los otros  
arboles y frutos y yeruas en ella ay pinares a maravilla  
y ay campinas grandissimas y ay en el y de muchas mane-  
ras de aues y frutas muy dñas. En las tierras ay mu-  
chas minas de metales y ay gente incalculable numero. La  
spañola es maravilla las sierras y las montañas y las uegas  
y las campinas y las tierras tan fermosas y gruesas pa plā-  
tar y sembrar pa criar ganados de todas suertes pa bcdifi-  
cios de villas y lugares. los puertos dela mar aqui no ha-  
uria creancia sin vista y delos ríos muchos y grādes y bue-  
nas aguas los mas delos quales traen oro en los arboles  
y frutos y yeruas ay grādes diferēcias de aquellas dela ju-  
ana. en esta ay muchas ipccierias y grādes minas de oro y d  
otros metales. la gente de sta ysla y de todas las otras q he

fallado y bauido: ni aya bauido noticia andan todos desu-  
dos hōbres, y mugeres as̄i como sus madres los parē avii  
q̄ algūas mugeres se cobijan vn solo lugar con vna sola fo-  
ja de verua o vna cosa de algodō q̄ pa ellos fazen, ellos no  
tienē fierro ni azero ni arinas ni son pa ello no por q̄ no sea  
gente bien dispuesta y de fermosa estatura saluo q̄ son muy  
temerosos a maravilla. no tienē otras armas saluo las ar-  
mas delas cañas quādo estan cōla siñiere ala qual ponen  
al cabo vn palillo agudo y no osan vsar de aqllas que mu-  
chas veces me ha acaescido enbiar a tierra dos o tres bon-  
bres algūa villa pa baucer fabla y salir a ellos dellos sin nu-  
mero, y despues q̄ los veyā llegar fuyan a no aguardar pa-  
dic a h̄ijo y estouo por q̄ a ningū se aya hecho malantes a  
toda cabo a dōde yo ay estado y podido auer fabla les he-  
dado d̄ todo lo q̄ tenia as̄i pañō como otras cosas muchas  
sin recibir por ello cosa alguna mas son as̄i temerosos sin  
remedio, verdad es q̄ despues q̄ asegurā y pierden esta mi-  
do, ellos son tanto sin engaño y tan liberales delo q̄ tienen  
q̄ no lo creerian sino el q̄ lo viese, ellos de cosa q̄ tengā pidi-  
endo gela iamas dízen de no, antes cōuidan la persona con  
ello y muestran tanto amor q̄ darian los coraçones y quie-  
ren sea cosa de valor quie sea de poco precio luego por qual  
quiera cosica de qual quicra manera que sea que sele de por  
ello sean cōtentos, yo defendí que no se les diesen cosas tā  
siuiles como pedaços de escudillas rotas y pedaços de vi-  
dro roto y cabos de agugetas: avui que quando ellos esto  
podian llegar los parescia auer la mejor joya del mundo q̄  
se acerto auer vn marinero por vna agugeta de oro de pē-  
so de dos castellanos y medio, y otros de otras cosas que  
muy menos valian mucho mas pa por blācas nucuas das-  
uan por ellas todo quāto tenia auer que fuesen dos ni tres  
castellanos de oro o vna arrona o des de algodon fylado

fasta los pedaços delos arcos rotos delas pipas tomanā  
y davan lo q teniā como bestias asy q me parecía mal. yo  
lo descendi y dava yo graciosas mil cosas buenas q yo leua  
va por q tomé amor. y allenda de esto se fará xpianos q se juz-  
gian al amor y servicio de sus altezas y de toda la nació  
castellana. y procurá de aiutar de nos dar delas cosas q te-  
nen en abundacia q nos son necessarias y no conocíā ningu-  
na sera nin ydolatria saluo q todos creen q las fuerças y el  
bié es en el cielo. y creyā inuy firme q yo co estos nauios y  
gente venia del ciclo y en tal catamiento me recibíā en todo  
cabo despues de auer pdido el miedo. y esto no pcede por  
q sean ygnorantes saluo de muy sotil ingenio y hóbres q na-  
uegan tec das aquillas mares q es maravilla la buena cueta  
quello dan d todo saluo por q nūca vieron gente vestida ny  
semejantes nauios. y luego q legue alas indias en la primera  
ysla q halle tome por fuerça algunos dcllos pa q deprendies-  
sen y me diesen notia delo q amia en aquillas ptes y asy fue q  
luego entediron y nos a ellos quādo por lengua o señas. y  
estos han apruechado mucho oy en dia los traygo q si-  
pre est n de pposito q vengo del ciclo por mucha puerlació-  
q ayan ayudo cōmigo y estos eran los primeros a pronunci-  
arlo adóde yo llegaua. y los otros andauā corriendo de eas-  
sa en casa. y alas villas cercanas con bozcas altas. venid ve-  
nid a ver la gente del ciclo. así todos hóbres como mugeres  
despues de auer el coraçon seguro de nos veniā q no qda-  
uan grande ni pequeño y todos trayan algo de comer y de  
bever quedauā conyn amor maravilloso. ellos tienen todas  
las yslas muy muchas canoas a manera de fustes deremo  
dellas maiores dllas menores y algunas y muchas son ma-  
yoras q vna fusta de ditz y ocho bancos. no son tā anchas  
por q son de vn solo madro mas vna fusta no termi con  
ellas al remo por q yan q no es cosa de creer y conestas na

uegan todas aquellas yslas que son innumerables, y traté  
sus mercaderías, algunas destas canoas he visto con. lxx. y  
lxxi. hombres enella y cada uno con su reino, en todas estas  
yslas no vi de mucha diuersidad dela fechura dela gente ni  
enlas costumbres ni enla lengua, saluo que todos se entiende  
que es cosa muy singular pa lo q espero q determinará sus  
altezas para la cōuersacion dellos de nra santa fe ala qual  
son muy dispuestos, ya dixe como yo hauia andada. c. vii. le  
guas por la costa dela mar por la derecha linea de occidente  
a oriente por la ysla juana segū el qual caminio puedo desir  
q esta isla es mayor q inglaterra y escosia juntas por q allen  
de destas. c. vii. leguas me queda dla pre deponiente dos pro  
uincias q yo no he andado, la vna delas quales llamā auan  
adonde nascē la gente con cōla las quales provincias no pue  
den tener en longura menos de. l. o. lx. leguas segund pudec  
entender destes indios q yo tengo los quales saben todas  
las yslas, Esta otra española en cierco tiene mas q la española  
toda desde columya por costa de mar hasta fuerte rauia civi  
scaya pues en vna quadra anduve. clxxvii. grād leguas  
por recta linea de occidente a oriente esta es pa desear, y vi  
sta es para nūca deixar enla qual puesto q de todas tēga to  
mada possecion por sus altezas y todas seā mas abastadas  
de lo q yo se y puedo decir y todas las tengo por de sus alte  
zas qual delas puden disponer como y tan cōplida mente  
como delos Reynos de castilla, en esta española en ellug ir  
mas cōuenible y mejor comarca para las minas del oro y  
de todo trato asi dela tierra firme de aquia como de aquella  
de alla del grand can adonde aura grād trato y grād ga  
nança he tomado posseicion devina villa grāde ala qual pu  
se nōbre la villa de nauidad: y en ella he hecho fuerça y for  
taleza q ya a estas horas estara del todo acabada y h̄deixa  
da enella gente q abasta pa semejante hecho con armas y arte

llarias e virtuallas por mas de vii año, y fusta y maestro de  
la mar en todas artes para fazer otras y grande amistad co  
el rey de aquella tierra en tanto grado q se preciaua de inc lla  
mar y tener por hermano e avn q le mudasse la voluntad a  
offender esta gente el ni los suyos no saben q sean armas y  
andan desnudos como ya he dicho son los mas temerosos  
q ay en el mundo asi q sola mente la gente q alla queda es pa  
ra destruir toda aquella tierra y es ysla syn peligro de sus  
personas sabiendo se regir en todas estas yslas me parece q  
todos los hombres sean trentos con vna muger y a su ma  
yoral o rey dan hasta veynre. Las mugeres me parece que  
trabajan mas q los hombres ni he podido entender si tienen  
bienes propios q me parecio ver q aquello q uno tenia to  
dos hazian pre en especial de las cosas comederas en estas  
yslas hasta aqui no he hallado hombres mostrudos como mu  
chos pensaua mas antes es toda gente de muy lindo acara  
mente ni son negros como en guinea saluo co sus cabellos  
corredios, y no se crian adonde ay imperio demasiado delos  
rayos solares. Es verdad ql sol tiene alli grande fuerza pue  
sto q es distinta dela limia inquinocial. xxvi. grandes. En  
clus islas adonde ay montañas ay tenida a fuerza el frio este  
yuerno mas ellos lo sufren por la costubre q con la ayuda  
de las viandas q comen con especias muchas y muy calientes  
en demasia. asy q monstruos no he hallado sin noticia saluo  
de vna ysla q es aqui en la seguda ala entrada delas indias  
q es poblada de vna gente q tienen en todas las yslas por  
muy ferozes los quales comen carne humana. Estos tienen  
muchas canaos colas quales corren todas las yslas de un  
dia roban y roman quanto pueden. ellos no son mas disfor  
mes q los otros saluo q tienen en costubre de traer los ca  
bellos largos como mugeres y usan arcos y flechas delas  
mismas armas de cañas con un palillo al cabo por defecto

de fierro q no tienien soss ferozes entre estos otros pueblos  
que son en demasiado grado couardes/ mas yo no lo ten-  
go a nada mas q a los otros. estos son aquellos q tratâ cõ  
las mugeres de matrimonio q es la primera ysla partiendo  
despâna para las indias q se falla en la qual no ay hâbre ni  
gimno. ellas no usan exercicio scimil saluo arcos y flechas  
comõ los sobre dichos de cañas y se aruñ y cebñan con lâ-  
nes de aramibre de q tienõ mucho. otra ysla me seguran ma-  
yor q la española en que las psonas no tienõ ningû cabello  
En esta ay oro sin cuêra y dexta y de las otras traigo comi-  
go indios pa testimonio: z cõclusion a fablar desto sola me-  
te q sea hecho este viage q fue si de corrida q pueden versus  
alcezas q yo les dare oro quanto ouieren meuester con muy  
poquita ajuda q sus alcezas me daran. agora specaria y al  
godon quanto sus alcezas mädaran cargar y al mastica quâ-  
ta mädaran cargar z dla qual fasta oy no se ha fallado sal-  
uo en grecia en la ysla de xio y el señorio la yede como quie-  
re y ligualoe quanto mädara cargar y escluos quanto mä-  
daran cargar z seran delos ydolatres. y creo auer hallado  
ruybaruo y canela z otras mil cosas de sustâcia fallare que  
auran fallado la gête q yo alla deço por q yo no me he de-  
tenido ningun cabo en quanto el viêto me aya dado lugar  
de nauegar sola mente en la villa de navidad en quanto de-  
re asegurado z bien asentado z ala verdad mucho mas si-  
ciera si los nauios me sirvieran como razon demandaua.  
Esto es barto y eterno dios nro señor el q dâ a todos aq-  
lllos que andan su camino victoria de cosas que parecen in-  
possibles. y esta señalada mente fue la vna por que avn que  
destas tierras ayau fallado o escripto todo va por conlectu-  
ra sin allegar devista saluo comprendiendo a tanto que los  
oyentes los mas escuchauan z juzgauan mas por fabla q  
por poca cosa dello asy que pues nro redetor dio victoria.

A nuestros illustrissimos rey e reyna ta sus reynos famo  
fos de tan alta cosa a donde toda la christianidad deue ro-  
mar alegría y fazer grádes fiestas y dar grás soleánes a la  
santa trinidad cō muchas oraciones soleánes por el rato en  
galçamieto qauran en ronado se ratos pueblos a nuestra  
santa fe y despues por los bienes temporales q no sola merte  
ala cspana mas a todos los cristianos ternan aqui refrige-  
rio y ganancia cito segun el fecho así en breue fecha en la ca-  
lauera sobre las yslas de canaria a. xv. de febrero. Oñill, 7  
quatrocientos e nouenta y tres años.

Sara lo que mandareys      El almirante.

Myma que venia dentro en la carta.

Despues desta escripto: y estando en mar de Castilla salyo  
tanto viento cōmigo. sul y sueste q me ha fecho descargar  
los navios por corri aqui en este puerto de lylbona oy q fue  
la mayor marauilla del mundo adonde acorde escriuir asus  
altezas. En todas las yndias he siempre hallado los tempo-  
rales como en mayo adonde yo fui en xxxiiij. díss e bolui  
en xxviiij. saluo questas corincuras me han detenido. xiiij. dí-  
as corriendo por esta mar. Dízen aqua todos los honbres  
dela mar que jamas ouo tan mal yuerno no ni tatas per-  
dididas de náues, fecha a. xiiij. dias de marzo.

Esta carta embió Colon a lescriuano Veracion  
delas Islas halladas en las Indias. Contenida  
a otra De sus Altezas.



